QUESTION DE NOMINE !

Li statistica pruva que medialmen it nasce un lingue international chascun mensu. Li eveniment ha devenit tant ordinari que Cosmoglotta renunciat mentionar li apparition de ti numerosi projectes quel cade immediatmen in oblivia. Exceptionalmen, hodie noi signala un projecte pro que it ha nascet in Oriente : It es **Mundal** de sr. Eylenbosch, un patre catolic habitant Tokio.

Apertente li libre quel sr. Eylenbosch inviat nos "*The problem of an international language. Has it been solved*" noi pensat trovar li exposition del besones del Oriente, li solution del problema tant serchat del lingue satisfant li du civilisationes.

Sr. E. mey permisser nos confesser nor deception : su Mundal aporta necos nov, benque li introductori parte monstra un remarcabil conossentie del actual situation interlinguistic.

Mundal	**Occidental**
Lu max grandu defekto de Ido, sikut ak de Espo, sii ke tu du lingwos sei prensantu su radikos ex pluru diversu lingwos, rezultinte ke, si om ne konsultii dixionario, on ne posei sapii ex ku lingwo om debei selektii radiko de alku vokablo.	*Li max grand defecte de Ido, quam anc de Esp-o, es que ti du lingues ha prendet su radicas ex pluri tre different lingues, con li resultate que, si on ne consulta li dictionarium, on ne posse saver ex quel lingue on deve selecter li radica de alcun vocabul.*

On vide que li radicas es presc identic, ma li adjectives fini max sovente per **-u** e li nomines per-**o** in Mundal.

Quam presc omni autores, sr. E. sentit li beson comensar su exposite per criticar li altri projectes. Il scri inter altri (in anglés) :

Of all these, NOVAM, a recent French invention, is perhaps the least worthy of consideration : there is absolutely nothing scientific about it. Professor Jespersen's NOVIAL is too exclusively Scandinavian and consequently devoid of all international character, the Scandinavian group of languages being confined to a small area. It seems fairly certain that Novial will have no band of adherents such as those interested in propagating other I. L. systems ; the general opinion being that it is a plagiarism of Ido and a still further proof that the I. L. will be Ido always developing into perfection. Mr. Hale expresses the following concise criticism of Novial : "Novial es plu Anglo-Saxon, Ido es plu Latin".

OCCIDENTAL and INTERLINGUA seem to be the only serious rivals of Espo and Ido so far. Occidental has many good qualities which render it superior to even Ido. Unfortunately it has three drawbacks...

Poy sr. Eylenbosch exposi li tri reprochas quel il fa a Occidental. In prim su nomine quel posse repussar *(to repel and alienate)* li Orientales. Ma in sam tempor, sr. E. declara que un lingue universal deve esser basat exclusivmen sur **latin** e il reprocha a Occidental que it acceptet paroles ex german, anglés, etc.

Do, it acte se solmen pri un question de titul !...

Sr. E. ne offerta al Orientales un lingue minu occidental quam nor systema ; in contrari, **il restricte ancor plu su base europan,** eliminante li paroles international de origine nordic por vicear les per mort paroles latin ; poy il changea li titul a **Mundal.** In li comercie on nomina to : dupar su clientes ! Esque li Japaneses, quel es reputat quam tre intelligent, ne va vider immediatmen que, sub un titul pretendet **mundan,** cela se un merce exclusivmen **occidental ?** Quo es oriental in li lingue de sr. Eylenbosch ? Solmen li titul !

In oriental landes es angles, german o frances conosset plu o minu bon de omni hom educat. Esque vu audit un vez que un orientale refusat usar ti lingues pro que lor nomines ne es sat oriental o tro europan por ili ? Esque li Angleses, Germanes, Franceses sentit un sol vez li beson nominar lor idioma per un altri nomine plu universal ? Nu ! quande, vice anglés, german, francés, italian, etc., quel es plen de irregularitàs e desfacil a parlar e a scrir, noi presenta al Orientales li **quintessentie de ti lingues,** pro quo li Orientales vell esser offenset per li nomine exact de Occidental ? On ne deve hontar pri su origine !

Quande noi monstra un leon, noi nomina it : leon. Sr. E. monstra li sam leon, ma il nomina it **crocodile** por ne efaruchar li spectatores ! Noi prefere dir li coses quam ili es !

Li duesim objection contra Occidental concerne li gramatica. Sr. E. ne admisse li duplic valore de **c.** Ja innumerabil vezes noi ha explicat li rasones de ti decision. Por justificar it, noi solmen signala que sr. E. admisse du diagramas con li sam son : **sc** e **sh** = **che,** con ti explication que ti duplic scrition es acceptet **por ne desfigurar li paroles international !** Un proverbie arab posse aplicar se a ti casu : un camel ne vide su propri bosses, ma il vide tre bon li bosses del altri cameles ! Si Mundal have bon rasones por lassar li regul : un lettre = un son, Occidental anc posse usar li sam rasones por ne desfigurar li paroles international !

Li triesim objection contra Occidental monstra que sr. E., quel esset long tempor Idist, ne posset ja desembarrassar se de su acustomation al finales artificial. Il reprocha a nor systema que li nomines posse finir per **a, e, o, u,** vice **un sol vocale o,** quam in Esperanto ; e il asserte que un unic finale es necessi por que li Orientales mey "identificar li different partes del frase". Ti critica appare nos tam plu strangi que in **Mundal** li nomines fini per quelcunc **consonant !!** On di in Mundal por exemple **natzon** (quande li parol international es **nation !), konyugatzon,** etc. Per quo li Orientales conosse que to es un nomin ! Enigma ! Quande un autor da directives pri li construction del lingue international, su deve es comensar per secuer les e ne peccar strax contra su propri regules. Per su exemple, sr. E. pruva que ti obligatori finales ne es necessi por un lingue international, mem in Japan. Esque forsan li Orientales ne successa comprender e usar anglés, francés, etc. pro manca de ti finales ? Noi sempre constatat que ti famosi finales es postulat del Esperantistes e Idistes e nequande del grand publica, quo pruva que it acte se pri un illusion.

Sr. E. admoni nos : *If the Academy of Occidental would only acknowledge this defect and correct it, De Wahl's creation could easily be turned into an I.A.L. as close to perfection as is at all feasible.*

Ma Sr. E. posse tranquilisar se : **nequande Occ. va reprender li obligatori finales de Espo !** Li experientie es tro decisiv. Noi, ex-partisanes de Espo, es tro content esser desembarassat de ti insupportabil corset por pensar, un sol moment, a lor reintroduction in Occ. **Quande on ha gustat li naturalità, omni systema artificial sembla repugnant.**

On vide do que li objectiones de sr. E. ne es serios e que si nor criticanto benevole obliviar su Idistic reminiscenties e laborar vermen sur li base del internationalità, il va obtener li sam resultate quam E. de Wahl. Un base exclusivmen latin anc ne es possibil, nam un grand parte del notiones de nor modern vive **exige expressiones inconosset del latinos.** Ci, sr. E., quel es prestro, es influentiat per su education sacerdotal. Ma exter li circules catolic e scientic, poc persones have li tempor studiar longmen latin, principalmen in Oriente. In contrari li lingues del Occidente servi ja quam lingues de intercomprension in li tot Oriente. Un resumate e regularisation de ili es just quo li Oriente besona, quocunc mey esser su nomin : Occidental, Oriental o Mundal !

Sr. E. ne posse reprochar a Occ. ne esser sat latin, nam it suffice comparar it con Mundal por constatar que it es mult plus proxim a latin quam... li systema proposit de il.

R. Bg.

MERSI !

(Original poema in Occidental)

Al seniores potentates
De grand e de grandissim states,
Ad omni land civilisat,
Al erudites aclarat,
Al tecnicos e inventores
E omni altri bonfatores
Noi misse ti ci scrit postal
Con gratità max cordial.
Til nu nor anims mersiosi
Es plen de dies fortunosi,
Nascet del medie militar
In mil nincent e deciquar,
Quand dulci carne de casernes
Sur campes, aquas, in cavernes
E in forestes noi havet
Por nor festin, por nor banquet.
Noi, lupes, tigres e hyenes,
Ex proxim e lontan terrenes
Vos benedi por vor bontà,
Por vestri magnanimità.
Ho, quel desagreabil hores,
Enoyas, grives e dolores
Sin borne vu devet sufrer
Effectuante vor affer !
Chimistes e ingeniores,
Bankeres e aviatores,
Specialistes de transport
E de chascun possibil sport,
Propagandistes-championes,
Grand erudites e spiones,
Vu ha unit per un caten,
Sparnante ni labor ni pen.
Ho, qual desagreabil hores,
Calumnies e infavores
Vu ha devet sufrer sin cess
Por povri entes, qui noi es !
Nam es ya mult sordid poltrones,
Qui time gases e canones,
E altres, sat avar e stult
Por dir : li guerres custa mult.
Idiotissim egoistes
Ulula : noi es pacifistes !
Anc es mult feminas bornat,
Qui ha solemnimen jurat
Suer su sposos a su jupes
Por impedir les far se truppes
Qui hasta, vola con ardor
Morir sur campes de honor.
U es li grand traditiones,
Quand mem littissim nationes
Partù tendet in omni guerr
In ventres balles reciver ?
Ma vi it curre nu rumores
Que vu, ho nobli bonfatores,
Es pret mover al frontier
Immens amasses por un guerr.
Piff-paff ! Un grel de uraganes
Plen-farceat de foll satanes
Va far su dansa. Tra-ta-ta !
Urrah ! Banzas ! Yuhé ! Allah !
Denove carne de casernes
Sur campes, aquas, in cavernes
Bentost va presentar se pret
Por nos, por nor splendid banquet.
Ho, car e generos patrones,
Mersi, mersi por ti dones !
Mersi sincer e reverent,
Mersi profund e max ardent
Ex proxim e lontan terrenes
De lupes, tigres e hyenes.

Sept. 1934 *A. Kofman (Odessa).*



ALTRI (pro quo ne *alia*, *alter* -alterar) ?

Li latin *alter* vive in du derivates : *altruism* e *alterar*.

Alterar ha nu in omni lingues modern recivet li sense de *mutar a statu plu mal*, *apejorar*, *bosillar*, quel ne es contenet in li parol *alter*, quel nu in li romanic lingues e angles es A. *other*, F. *autre*, S. *otro*, P. *outro*, ma in italian *altro*. Ma de ti paroles ne existe derivates, durant que li international parol *altruism* postula *altru*, quo forsan vell esser plu bon quam *altri*, ma *altri* have li general finale *-i* de adjectives.

Li L. *alius* in li modern lingues existe in un sol derivat *alibi* quel ha recivet un absolut special juridic sense e, ultra to, contene un parte *-ibi* quel anc es mort in li modern lingues. Adplu existe paroles derivat de *ala* = D. *Flügel*, p. ex. *aliform*, quel vell esser misductiv.

BENTOST, F. *Bientôt*, I. *bentosto*. Li altri lingues have different formes, e li form italian max bon adapta al styl de Occidental.

CHE es simil a F. *chez*. Li formes in li altri lingues es D. *bei*, A. *at*, *by*, I. *presso*, *con*, *in*, S. P. *junto a*, *en casa de*, Sv. *nos*, *vid*, R. *u*, Est. *juures*, etc. Do null comun. Pro to, yo adoptet li form ja usat in Espo e Ido, do conosset de omni interlinguistes.

CON (proquo ne *kun ?)*. Ti question sembla vermen astonant. *Con* in omni lingues es incontrat in centes de derivates con li sense dat anc in Occidental, durant que *kun* es solmen un alteration esperantic. Tal van questiones condamna li competentie del questionant.

DESDE es S. P., li altri lingues differe totalmen. On questiona proquo ne *depos*. *Depos* anc existe in Occidental, ma li sense es un poc altri. In *depos* es sentibil que in ti momente un anteyan periode ha finit, in *desde* que un nov periode ha comensat. Adplu *depos li guerre* vell significar *pos li fine del guerre* — comensante del fenomene guerre. Adplu *depos* es homonym con li plural de *depó* — *depós*, quo es in general a evitar.

DURANT, D. *während*, F. *pendant*, A. *during*, I. S. P. *durante*. It vermen ne es comprensibil, quel altri form on vell posser electer ye tant comun accord che li principal lingues de Europa.

IT, L. *id*, A. *it*, convergentie de du extremes ; adplu D. *es*, Sv. Dan. *det*, comun es li dental clusiv son. Ma *d* quam clusiv son es inpractic proque mult popules pronuncia it in fin quam *t*. Do li form A. *it* sembla esser li max bon, curt, elegant e conosset.

NI (proquo ne *nec ?) Nec* es solmen latin e mort in li modern lingues. *Ni* es F. S. R., li altri lingues differe inter se. Do *ni* sembla esser bonissim justificat.

PRI. Por ti preposition li usation del divers lingues es tre diferent. D. *über*, *von*, *betreffs*, F. *de*, *sur*, *au sujet de*, A. *on*, *of*, *about*, *concerning*, I. *di*, *per*, *intorno à*, S. P. *de*, *sobre*, Sv. *om*, *av*, *pa*, R. *ob*, *nastchet*, *otnosítelno*. Do ne solmen li divers lingues usa divers prepositiones (max frequent « de ») ma anc in li sam lingue in divers casus on usa diferent prepositiones. Do ci un uniformisation sembla esser desirabil. Ma proque "de" ja es usat in tre mult diferent casus it ne semblat bon ancor elargar li usation de ti preposition. Ci Esperanto ha dat nos un bon exemple prendente li preposition grec περί (con accent sur *í)* e adaptante it a ŝu styl in form "*pri*". Li usation e practica de Espo ha monstrat li extrem comodità de ti preposition. Pro to yo ne hesitat usar it anc in Occ. Yo opine que omnicos vermen bon, experimentat ja in Esp-o, li max expandet e max old L. I. deve esser utilisat anc in Occ. Anc Ido adoptet it, e mem prof. Jespersen in su Novial. Do it sembla me bon justificat. Quo do on vell proposir in vice de it, e per quo ti parol es mal o ha monstrat alcun incomoditàs ?

PRO, PER, POR. Ti L. prepositiones in li practica del modern lingues ha evoluet diversmen e in li divers lingues li sense de ili es permutat. Pro to it esset necessi restituer a chascun de ili su clar original sense. 1) Li cause 2) Li scope 3) Li medie. Li antiqui L. preposition. *por* (F. *pour)* have li sense del *scope*. Pro to por *pro* yo conservat li original sense del *cause*. Tamplu que *per* in li majorité del lingues have un plu minu identic sense de *medie*.

SAM have li sense de identità, e es tre old comun aric e turanic, A. *same*, R. *samy*, Sv. Dan. Nor. *samma*, Finn. Est. *sama*, Pol. Taki. *sam*. Un tal grandissim extension justifica ti parol anc li L. I. E it es ne sin cause que omni interlingues Esp-o, Ido, Novial have ti form, mem Neutral havet *sem* secun li A. pronunciation.

SELF. In li slavic lingues ti idé ha mixtet se con ti de *sam*. L. *ipse*, I. *stesso*, *medesimo*, S. *mismo*, P. *mesmo*, F. *soi-même*, A. *self*, Sv. *själf*, Dan. *selv*, D. *selbst*, *selber*, R. C. *sam*, Rum. *însusi*, Est. *ise*. Li form L. es quasi mort, li romanic differe mult in ti divers lingues. Li mixtion de *self* e *sam* quam in li slavic lingues sembla ne oportun ; resta do li germanic radica in li max clar conosset A. form *self*, quel ha esset adoptet anc in Novial. Quasi international es li expressiones A. : *self-control*, *self-command*, *self-conscious*, *self-discipline*, *self-government*, etc.

TIL (o till) es A. Sv. Dan. Nor. Li altri lingues ne monstra comunità. L. *usque*, F. *jusqu'à*, D. *bis*, S. *hasta*, I. *fino*, P. *até*, Cat. *fins à*, R. C. *do*, Hn. *addig* Est. *-ni*. Esp-o have *gis* (mutilat F. *jusqu'à*). Ido e Novial anc *til*. It sembla do plenmen justificat.

E. de Wahl.

LI HERALDICA

In omni epocas, li homes ha inventet signes por symbolisar un idé o un grup de individues (por exemple li cruz del Cristianes, li aquil del Romanes) ma solmen in medievie, o plu exactmen durant li cruzadas esset vermen creat li scientie del heraldica.

Ti origine es vermen curios : Li cruzates, departente a Palestina, covrit lor capilles per un **casc.** Ma ti casc bentost ne semblat constituer un sufficent protection ; on inventet tande li **helm** quel includet li cap til li col. Ma, pro que ti helm esset forat solmen de quelc aperturas por li ocules e li bocca, li guerreros ne posset reconosser se unaltru. Amicos e inamicos esset omni confuset. Por remediar ti confusion dangerosi, on imaginat **picter li scudes.** De patre a filio, li colores e li dessin transmisset se nechangeat. Talmen esset creat li heraldica.

On crede sovente que li emblema pictet constitue un pruva de nobilesse. To es un erra. Mult borgesos have autentic emblema provenient del medievie, nam in ti epoca chascun familie creat su propri armes con grand facilità.

In li torneyes, li chevalieros fat annunciar se per li son del corn. Li heraldo, pos har sonat del corn, descrit li emblema de tis, quel presentat se por luctar. Remarca que in lingue german "sonar del corn" es dit **blasen.** De to ha venit li parol international **blason,** quel significa "descrition" del emblemas. Anc de **heraldo** veni li parol **heraldica.** Li colores del guerrero esset pictet sur li scud de quel ha venit li parol **scudero** o servitor portant li scud.

LI FORM DEL SCUD. — Li scud del guerreros finit inferiormen per un punte por esser infundat in li terre ; to explica que ancor hodie, on representa li emblema sur un surfacie apuntat in li base (fig. 6).



Ti scud esset in prim triangulari (fig. 1) in medievie, ma desde li Renascentie, quande li emblema es representat sur li monumentes e in li libres, li form modifica se diversmen secun li landes. Li inferior parte

deveni sovente rund (fig. 2, 3, 8, 9, 10). Quelcvez, on dessina it con un incisura a levul. Ti rund apertura existet in facte in li scud, it servit por lassar passar li dextri brass quande li guerrero combattet de su spad, durant que li levul brass tenet li scud. Ma bentost, on obliviat ti justificat form e, pro amore al symetrie, on fat un duesim incisura sur li dextri latere (fig. 3) ! In Francia, on adoptet li scud presc quadrat con un punt in infra. In Anglia on preferet li form 5 con alargat superior parte. In Italia, li scud devenit oval, sin dubita pro li influentie del ancian roman emblemas, quel existet ancor sur li antiqui monumentes.



Fig. 6.

LI COLORES usat in heraldica ha sempre esset tre poc. Li cause es facil a comprender : por posser distincter li emblemas de lontan, li colores deve esser tre different e li dessin tre simplificat. Null nuancie intermediari es admisset, nam li nuancies ne es sat perceptibil. Ti ley devet esser secuet anc quande on creat li signes por li circulation modern. Selectente li emblema de Occidental, on va anc dever contentar se per poc colores e per un dessin tre leibil, sin detalies.

Li colores max usat in heraldica ha esset **argent** (blanc), **aur** (yelb), **blu**, **rubi, verd, nigri.** In Germania e in Anglia on usa anc li colores **gris** (ferrin) e **purpur** (rubi-violett), quel es rarmen usat in li altri landes.

LI SGRAFFITURAS. Por representar li colores in li gravuras printat in nigri, on recurre a un convention tre comod : on traducte les per punctus e sgraffituras (lineas parallel). Li procede esset inventet de un italian monaco, Pietro Santa, quel aplicat it, ye li unesim vez in 1636, por posser representar li emblemas heraldic sur li monumentes funerari. Secun ti convention usat in omni landes ancor hodie, li color **argent** es representat per un surfacie blanc, **aur** per punctus, **blu** per lineas horizontal, **rubi** per verticales, **verd** per obliqui descendent a dextri, **nigri** per un surface nigri. It es facil memorar li traduction de **rubi :** lineas vertical quam li flamme, e anc por **blu,** lineas horizontal quam li aqua.

LI EMBLEMAS usat in heraldica es divers : animales, coses, plantes, geometric signes es egalmen trovabil sur li scudes de omni landes, mem in Japan. E pro que in Medievie li fervore religios esset tre intens, mult chevalieros e landes adoptet cristian signes, por exemple li **cruz** (Svissia, Italia) li claves de St. Petro (fig. 8) li cross del pápa (Basel).



Fig. 7.

Ma li animales obtenet li max' grand success, principalmen li leon, li caval, li urs, etc. Examinante mult scudes, on va constatar que presc sempre li animales es tornat vers levul. Por comprender ti regul, on deve representar se li situation del chevaliero quel tenet su scud del levul manu (fig. 6). Talmen, por ne semblar fuir ma in contrari, por semblar participar li combatte, li animale figurat sur li scud devet regardar vers li guerrero ; de to veni su position a levul (fig. 9, 10).

LI DIVISIONES DEL SCUD. Li unesim emblemas esset tre simplic, ma poc a pcc, sam quant li numer de ili augmentat, sammen esset necessi complicar les por evitar confusiones. Li scud, quel havet primitivmen un sol color, esset dividet in du demis per un linea horizontal (fig. 7 e 9), per un linea vertical o per un linea obliqui. It es comprensibil que li colores restant tre pcc pro rascnes de visibilità, on esset fortiat complicar sempre plu li dessin.



Fig. 8.



Fig. 9.



Fig. 10.

Quande pro pietà o pro alliantie o maritagie, alcun reprendet li emblema de un altri, il generalmen modificat it, o combinat it con su propri emblema. Noi mey supposir por exemple que du scudes, un portant un leon e un altri tot nigri es combinat. In ti casu on cupa li du scudes per li demi e on junte li superior demi de un con li inferior demi del altri. On obtene talmen li fig. 7. Li presentie de un demi animale sur un scud indica do un combination.

Li animales es generalmen representat levante se sur lor posterior pattes (fig. 7, 9, 10) in un attitude agressiv. Minu sovente ili es jacent.

Li scud del fig. 10 monstra un animale poc frequent ; it es un lutre, quel tene in su bocca un pisc. Li animale es nigri sur fund yelb.

Li scud del fig. 9 porta un de ti animales fabulic tre amat in Medievie ; it es li **uncorn,** o caval sur li front de quel ha crescet un long e unic corn. Li inferior parte del scud es occupat de un emblema tre frequent in heraldica, it es 6 bandes vertical, nominat **pales,** quel es alternativmen pictet de 2 colores different.

LI BLASON. Blasonar, to es descrir un emblema secun regules del ancian heraldes. Generalmen on indica in prim li color del fund, poy li animales, plant o cose posit sur it ; si li fund es dividet in du, on indica sempre por comensar li color del **superior** o del **levul** demi. Por exemple, descriente li scud del fig. 7, on va dir : *dividet transversalmen, in supra blanc con un demi-leon, in infra nigri.* Li scud del fig. 8 es dit : *In blu con du claves cruzat obliquimen e incatenat.*

Li scud del fig. 9 es dit : *dividet transversalmen in du ; in supra blu con un demi uncorn blanc, in infra 6 pales blu e blanc.*

Li scud del fig. 10 es dit : *in aur un lutre nigri captent un pisc.*

Li heraldistes asserte e emfasa que li bon scudes es sempre simplic : poc colores e un dessin tre distinctibil de lontan. Noi deve anc egardar ti conditiones selectente li emblema de Occidental. Quelc propositores, por exemple, desira til 7 colores ; to es un erra, quel va sempre genar, li printation del emblema per colores o per sgraffituras. Du colores es sufficent.

R. Bg.

QUO MANJA LI AVIES

Li avies usa un grand energie musculari. Pro to ili have un remarcabil apetite. Esque vu save, por exemple, que un turd oferta se, por su dejeuna, un enorm eruc. Proportionalmen, to corresponde a un mann glutient un tot crure de bove. In un die, mult avies manja un amasse de nutritura pesant plu quam lor corpore.



On ne comprende qualmen on posse dir de un person quel manja poc : "Il manja quam un avie !"

Abel, nomin assyrian : *habel*, li filio.
Abram, Abraham, veni de hebreic, u it significa *patre famos*.
Adam (hebreic) : terre.
Adelaid (german Adellaid) : nobil combatte.
Admet (grec) : indomitat.
Agamemnon (grec) : tre coragiosi.
Agenor (grec) : coragiosi, viril, bell.
Agesilas (grec) : ductor de turb.
Agrippa (latin) : qui veni in li munde con pedes ad-avan.
Ajax (grec) : li resanator.
Albert, Aubert (german) : noblesse brilliant.
Alexandre (grec): qui repussa li inamicos.
Albin (latin Albinus) : li hom de coloration blanc.
Alfred (german) : nobil pace.
Ali (arab) : alt.
Amedé (italian) : qui ama Deo.
André (grec) : viril, mascul.
Andréa : format ex li masculin André quel significa *mascul*, ti prenomin have null sens.
Andromaque (grec) : qui combatte li homes.
Anne, Anna (semitic : *hannah*) : li benefatores.
Alexis, Alexius (grec) : li protector.
Antoine, Antonia (latin Antonius, del grec Antônios) : qui have li friscore eclatant de un rose.
Armand, Hermann, Hermance, Armande (del ancian german *héri* o *hari*, *armé* e *man*, *mann :* li *mann de armé*, *guerrero*, *nobilmann*.
August (latin) : religioso, venerabil.
Babet : abreviation por *Elisabeth*.
Baptist (grec) : baptisat.
Basil (grec) : rey.
Benjamin : (hebreic) filio de mi dextri.
Benoît (latin) : benedit.
Bérénice (grec) : victoriosa.
Bernard (german) : urs fort.
Berthe (german) : brillianta.
Bill (anglesi) : abreviation por William.
Bob (anglesi) : abreviation por Robert.
Brunehaut, Brunehild (german) : curass guerral.
Calypsa (grec) : celat, covrit.
Camille (latin) : nomin dat in Roma al yun serveros del grand prestro.
Carmen (hispan) : de Carmel (orden religiosi).
Castor (grec) : li contra-stelle (it es li astre quel brillia in opposite de su fratre gemel Pollux).
Cesar (latin) : traet del ventre de su matre per li operation nominat, depoy, *cesaran*.
Charles, Charly, Charlotte, Carolus, Carolina, Karl (del german) : *mann* (on comprende li absurdità del feminin nomines Charlotte e Caroline).
Christian, Christiana, Christina (grec) : del nomin de Christ, quel significat *unctet*.
Christoph (grec) : qui honora Christ.
Claude, Claudine (latin) : claudicant.
Cleopâtre (grec) : patre gloriosi (invers de Patrocle).
Conrad (german) : consilie del rasse.
Daniel (hebreic) : li bon judico.
Denis (grec) : li Deo qui flue, it es Dyonisos (Bacchus).
Dick (anglesi) : curios abreviation por Richard.
Dolorés (hispan) : dolores del Virgina.
Dorothéa (grec) : donation de Deo (sam parol quam Theodora).
Edgar, Edgard (german) : nobil.
Edith (anglo-saxonic) : Ti, qui octroya possedage.
Elie (hebreic) : Jahvé es mi deo.
Emmanuel (hebreic) : Deo es con nos.
Ernest (german) : serios.
Esaü (hebreic) : villut.
Etienne, Stephan (grec) : coron.
Eugen (grec) : bon-nascet, nobil.
Eulalie (grec) : qui parla bon, babillard.
Euphrosyne (grec) : joy, plesur.
Euseb (grec) : pie.
Eustach (grec) : li hom con li bell spicas.
Eva (hebreic) : vive.
Felix (latin) : felici.
Flavian (latin) : blond, aurat, yelb.
Flore, Flora (latin) : flor.
Francis, François : dublette de Francés.
Frederic (german) : potent pace.
Fredy, Fritz : abreviation por Frederic.
Gabriel (hebreic) : fortie de Deo.
Galba (Gallés) : grass.

Geo, Georges (grec) : plugator, paisan.
Gerard (german) : fort lans.
Germond (german) : protection del lans.
Gertrud (german) : lans fidel.
Gottfried, Godefroy, Geoffroy (german) : pace de Deo.
Gregoire (grec) : qui vigila.
Guillaume (sam parol quam *William* e *Wilhelm)*.

Hassan (arab) : bon.
Hector (grec) : qui tene solidmen.
Hildegarde (german) : dom guerral.
Hippolyte (grec) : qui desliga li cavalles.
Hugo, Hugues, Huguette (german) : spiritu.

Ida (grec) : In li origin, ti parol designat omni valley con forest, poy, li differentent deas o deessas habitant ti locs.
Iphigenie (grec) : filia coragiosi.
Isaac (hebreic) : rident.
Isabella (hispan) : Traet del hispan Isabel, form populari de Elisabeth.

Jacob (hebreic) : ti qui suplanta.
Jacques, Jacquelina : nomines derivat.
Jean, Jan (hebreic) : Deo concede.
Jeanne, Jeanine, Jeannot, Jane, Jehan es derivat de Jean.
Jerôme (grec) : offertate, sacrat, victim.
John (angles) : traduction angles de Jean.
Joseph, Josephine (hebreic *iasaf*, arab *Yousouf)* : li adjunt.

Karl (german) : Ti nomin esset latinisat in Carolus, quel dat li francés Charles.

Laurent (latin) : traet del commun nomin « laure ».
Leon, Leonce (grec) : leon.
Louis, Louise (ancian german *hlod-wig*, modern german Lud-wig) : li hom del famosi combattes.

Madeleine, Madeline, Madelon (hebreic) : ti qui origina de Magdala (micri borgo de Galilea).
Marguerite (latin) : perl, micri juvell.
Marlène : abreviation de Marie-Magdalena.
Martha, Marthe (semitic) : dama o mastressa del dom.
Marie (hebreic) : li amara, li femina de dolores.
Marc, Marcel, Marcelle (L. marcus = martell), significa : aplatar.
Maurice (latin) : brun quam un Mauro.
Michael, Michel (hebreic) : Deo es incomparabil.
Moïse (hebreic) : Ti nomin significa forsan "salvat ex li aqua".

Narcisse (grec) : flor quel indormi.
Neron (sabin) : secun Sueton, ti nomin significa : coragiosi.
Nestor (grec) : qui vade.

Octave (latin) : ottesim.
Olympe (grec) : brilliant monte.
Oswald (german) : composit de *Os* (Deo) e de *wald* (regnar, guvernero)) Deo regna o Deo guverna.

Philippe (grec) : amico del cavalle.
Pierre, Pierrette, Perrette (grec) : roc. To es li supra-nomin del apostol Simon. Pro su solid pieta Simon esset nominat li roc del fide ; in latin *Petrus*.

Rachel (hebreic) : agna.
René (latin) : nascet un secund vez, to es regenerat per li baptisa.
Robert (german) : glorie brilliant.
Rodrigue (hispan e german) : rich in glorie.

Samuel (hebreic) : Deo ha exaudit.
Siegfried (german) : pace victoriosi.
Stephan (grec) : coron.
Suzanna (hebreic) : schoschannah, li lilie.
Sylvain, Sylvie, Sylvette (latin *sylvanus*, de *silva*, *sylva*, *selva* = bosca) : Sylvanus esset li deo del forestes.
Sylvestre (latin : *sylvester*) : li hom rustic.

Theodore (grec) : donation de Deo (sam parol quam Dorothea).
Theophile (grec) : amat de Deo (sam parol quam german Gottlieb)
Thimotée (grec) : qui deve esser honorat quam un deo (invers del nomin Theotime).
Thibaut (german) : popul audaciat (sam parol quam german Theodobald).

Ulysse (grec) : qui es irritat.

Victor, Victorin, Victorine (latin) : qui victe.

Walter (german) : ti qui guverna, qui regna.
Wilhelm (german) : ti de quel li volunta es proxim al helm.



Jean Chanaud

† JEAN CHANAUD

Ante alcun mensus venit nos li trist nova del morte de sr. Jean Chanaud, secretario in li buros del Societé del Nationes in Genève. Sr. Chanaud esset un del unesim adeptes de Occidental ; il esset interesset a nor lingue per un exposite publicat un "Schola et Vita", li organ del "Latino sine flexione". In collaboration con su sposa, Sra Kitty Chanaud, il composit li **Index francés - Occidental al radicarium.**

Tre fatigat durant ti ultim annus e suffrent de reumatism, il esset in cura in Aix-en-Provence quande subitmen li morte raptet le por un munde melior. De nor coidealist noi conserva li memorie de un exquisit e sensibil natura tre entusiasmat por li ideale.

DECLARATION

Yo have li grand plesur anunciar que, pos profund studia, yo ha nu definitivmen abandonat Ido por adherer a Occidental. Yo do saluta respectosmen omni collegos in ti movement, e specialmen senior de Wahl in Tallinn.

Yo opine que it ne es necessi far excusas o explicar pro quo yo fa ti passu ; preferibilmen it vell esser plu bon dir pro quo yo veni tam tard a Occidental : Bentost, pos mi adhesion a Ido, yo interprendet un Ido-Ido encyclopedic lexico, e yo ha sentit sempre un vole ne abandonar un obliga unvez comensat. Ma durant ti annus, pro li insatisfant caractere e mult insoluet problemas de Ido, yo gradualmen devenit conscient que it va esser impossibil ignorar Occidental. Finalmen yo decidet finir li section "Astronomie" — quel occupat me ancor 8 mensus — e tande devoer mi tot tempor al plu modern systema por vider ca yo vell devenir deceptet per it. Nu pos 10 mensus con Occidental, yo constata **un sempre crescent plesur in studiar e usar ti genial e fascinant lingue.**

In conclusion yo prende li libertà recomendar a mi ancian Idistic collegos far li sam experiment.

London, septembre 1934.

H. D. Akerman,
Ex-membre del Ido-Akademio



J. Svec (Praha)

ALTRI DECLARATION

Un del max activ Idistes, sr. JOSEF SVEC de Praha just inviat al principal adherentes de Ido un circulare in quel il exposit les li actual situation interlinguistic. Pos har monstrat que presc omni reformes projetat in Ido tende vers Occidental il fini per ti conclusion :

"Si on va realisar omni ti proposit reformes, Ido va esser tant changeat, que it ne va plu similar Ido. It va esser un tot nov lingue, mult plu simil a Occidental quam a Ido...

Car coidealist ! Pro quo far un tant enorm, penos labor por crear un nov lingue, si un tal lingue ja existe in Occidental? Pro quo effortiar per mult e penos labores dar a Ido un aspect, quel va esser tant simil a Occidental ? Esque it ne es plu bon, economisar ti grand energie, tempor e moné e transear simplicmen a Occidental ? To es li motives, quel pos un studie profund del question ha ductet me ad Occidental. It es possibil, que vu va desaprobar ti decision, ma quo es plu bon : si on, pos har constatat li veritá, aconosse it, o si on persevera in su errore? Esque noi ne ha reprochat al Esperantistes, que ili impedi li progress per lor conservatism ? Esque noi deve imitar les nu, quande appari un plu bon e plu modern systema, quam Ido ? No ! O noi desira li progress, o noi ne desira it ! Un triesim possibilità ne existe. Yo self vole auxiliar li progress. Pro to yo devenit Occidentalist."

Joseph Svec.

CHRONICA

ANGLIA. Nor precios consiliator anglés, sr. Gerald A. Moore, fat aparir in **The Morning Post** (8 sept. 1934) un articul monstrant li superiorità de Occidental sur Esperanto, con convictiv exemples.

Anc li revue **"Education"** publicat un demonstration simil, sub li titul **"Esperanto as an international language",** del sam autor.

S. W. Beer,
secretario del anglés Occ-Association



It es regretabil constatar que in mult landes, Esperanto esset nociv por li idé self del lingue international, **pro que it inculcat che li publica li fals crede que un idioma auxiliari have necessarimen un aspecte de lingue fabricat,** con mult **-ajn, -ojn, -ujn.** E li publica es tre surprisat quande on presenta a it un lingue sin ti risibil finales !

AUSTRIA. Wien. — Li 5 juli 1934 evenit un reunion del viennesi occidentalistes, in quel on decidet proposir in estive 1935 li unesim international Occidental-congress in Wien. Li principal scope de ti congress vell esser li personal interconossentie del ductores del Occidental-moviment e li exercitie in conversation e discussion in Occidental. Omni letores de ti information mey strax informar li signator, si ili desira partiprender li congress, pri li secuent punctus : (1) quel date ili prefere, (2) quant long li congress deve durar, (3) quel programma ili proposi. Li annuncie de partiprension es ínobligatori. Li partiprendentes va reciver rabat sur li austrian ferrovias. On va procurar les modic logís in hotel o privat. Ergo on mey strax scrir al signator, quel ha esset commisset del viennesi occidentalistes far li preparatori demarches por ti congress.

Karl Janotta, 14, Ernst-Ludwiggasse, Wien X (Austria).

GERMANIA. Der deutsche Occidentalist, organ del **Deutschen Occidental-Bundes,** continua aparir con interessent contenete. On posse abonar it adressante se a **Sr. Johannes Quensel, German Occidental-Federation, Günthersleben uber Gotha,** Germania. Li ultim numeros publicat inter altris : Der Weg der Weltsprache — Mitteilungen des Deutschen Occ. Sprachbundes — Al memorie de Wieland. — Uberzetzungsschwierigkeiten. — Die internationale innere Sprachform. Mediation de correspondentie — Esque vu ha visitat li Leipziger Messe ? — Zusammenhänge zwischen deutschen Fremdwörtern und Stammwörtern des Occidental.

Ti articules es signat principalmen de Dr. Peipers (Köln), Walter Karch (Leipzig) e Johannes Quensel (Günthersleben).

HISPANIA. Sub li impulsion de su president, sr. Varela, de Figueres, li yun societé continua documentar li Hispanos pri li modern interlinguistica. In ultim it publicat in catalan li secuent prospectes de propaganda :

Doc. Nr. 4 : Per qué l'Occidental conserva les dobles consonants.
Doc. Nr. 114 : Els 5 tipus de llengua internacional.
Doc Nr.   : La llengua internacional i els orientals.

Li jurnal **Empordà Federal** del 22 sept. 1934 publica un grand articul de sr. Varela quel monstra un astonant richesse de argumentes. Li competentie e infatigabilità de nor coidealist es un precios garantie de success. It es a notar que li demi del articul esset scrit in Occidental ! E tamen ti parte sembla completmen harmonisar se con li aspect del bell lingue catalan.

Anc in li ultim reunion del Sviss Association por Occidental, un extrano, quel audit Occidental ye li unesim vez, declarat que ti lingue posse esser plazzat, pro su caractere, inter hispan e italian.

SVEDIA. Ex alcun sved jurnales noi excerpte li secuent noticie pri curses de Occidental ductet de nor energic coidealist fil. cand. Carl Segerstähl : "In li S. G. U., section de Vindeln un duantene de membres durant li passat unesim semestre ha studiat li modern L. I. Occidental, quel ne minim che li abstinentic movement comensa acquisiter plu e plu grand interesse in nor dies. Nequel del participantes hat antey studiat alcun foren lingue, ma caus li simplic e natural structura de Occidental, it ha esset possibil al participantes pos un relativmen curt tempor ganar resultates del studies, quel contenet e letion e exercities de conversation e composition.

Li grand interesse por li Occidental-studies probabilmen trova su explication ante omnicos in li possibilitas de un fructosi studie de nor foren paroles. Ma con li practic interesse ha tamen che li max multes sin dubita juntet se un ideal interesse por li sempre plu e plu actual question del L. I. e su evolution in un san e realistic direction ».

E. B.

SVISSIA. In Bern, li 23 sept. 1934, evenit li reunion del **Sviss Association por Occidental.** Li comité secuent esset electet : President : Dr. H. Nidecker (Basel) ; secretario-cassero, Fred Lagnel (Chapelle). Membres : Sr. Dr. Emery (Genève) ; sr. Ferd. Haller (Meiringen) ; Ed. Mayor (Lausanne) ; Ad. Moeckli (Zürich) ; Ch. Piaget (Bienne) ; J. Ritter (Chiasso) ; major H. Tanner (Berne).

Li contos del S. A. P. O. indica Fr. 720.64 de revenues in 1932 e Fr. 964.14 in 1933 con expenses equivalent, ne includet li contos del administration de Cosmoglotta.

Pos li discussiones pri li organisation, statutes e propaganda, li assistentes audit un exposite de sr. Major Tanner pri li **"Bussol del Colores",** de quel il es li creator, e un demonstration de sr. Dr. Nidecker, con acompaniament sur piano, pri ti objecte : **Esque li canzones populari es possibil anc in mundlingue ?** Ti discurs, quel esset regretabilmen acurtat pro li manca de tempor, merita esset publicat completmen : tam plu que sr. Nidecker self es compositor e ja transposit in musica pluri poemas : *Himne a Europa ; Li romantsch Ladin ; un pine sta solitari ; Oh, Marie ne plorar ; Descende, dulci carr ; Canzon del botmann sur li Volga.* Ti canzones posse esser obtenet gratuitmen che li administration de Cosmoglotta.

In ti reunion partiprendet representantes del quar lingues national de Svissia. E tamen, malgré li total manca de acustomation, ili comensat parlar Occidental con un facilità, un fluentie astonant. Ne un sol vez un hesitation o miscomprense evenit e li nov adeptes comprendet omnicos.

Noi recivet regretabilmen tro tard por **li reunion** li secuent carte : **" Cordial salutationes al convenit coidealistes. Yo desira vos bon success in vor humanitari labor e bon amical camaraderie durant li session e pos it. Yo regreta ne posser assister personalmen. Ma mi bondesires acompania vos. Cordialmen vor.**

E. Wahl".

TCHECOSLOVACIA. Bon exposite del principie de Occidental, con exemple de textu, aparit li 5 septembre in li jurnal tchec **Mladoboleslavské Listy.** It esset composit de nor nov coidealist sr. J. Svec.

SUPLEMENT ARTISTIC A COSMOGLOTTA

Li budget quel noi etablisset in li comensa del annu previdet 10 numeros de Cosmoglotta in 1934. Ma pro que pluri landes interdit recentmen li exportation del moné, quo impedi nor letores payar lor abonnament, noi devet contentar nos per 8 numeros hoannu. (Regretabilmen, omni organisation international sufre pro li actual crise mundal. Por exemple li Universala Esperanto-Asocio trova se, secun "La Pirato" in "mizera stato". Del Fr. 128.000 quel U. E. A. heredat de sr. Hodler in 1921, resta hodie Fr. 15.000, de quel li demi, immobilisat in Germania, es considerat quam perdit).

In compensation, li abonnates de Cosmoglotta recive du suplementes. Li unesim "L'Occidental en 5 leçons" ha esset inviat les in august. Li duesim es un cadern de 50 pagines, illustrat de 100 gravuras, anc scrit del redactor de Cosmoglotta, in francés con resumates in anglés e german. In it es explicat li recent procede de illustration usat specialmen in nor revue : "Li gravura sur linoleum". Pro su importantie, ti suplement artistic va esser inviat in octobre-novembre solmen al **abonnates payant** e un sol exemplare a chascun adresse, mem a tis qui have li duplic abonnament (Li precie de vende de ti brochura in li commercie es Fr. 1.50 sviss). Noi ne dubita que un tal donation va esser apreciat de nor letores.

SUBVENTIONES Januar : Sr. Th. Krebs (Quito, Ecuador) Fr. 3.10. Mai : Dr. Demacon (Orléans) Fr. 0.50 ; G. Prinz (Bernburg) Fr. 6.— ; L.-M. de Guesnet (Paris) Fr. 1.60 ; Willy Mildebrath (Bernau) Fr. 6.— ; Sta Colas (Souday) Fr. 5.—. Junio : Prof. von Sydow (Lund) Fr. 2.— ; Josef Svec (Praha) Fr. 12.50. Septembre : Sr. Gerald A. Moore (London) Fr. 124.— ; Sra K. Chanaud (Genève) Fr. 6.— ; Sr. Akerman (London) Fr. 8.— ; R. Berger Fr. 30.—. In summa Fr. 204.70 sviss. Cordialissim mersi a omnes !